



DERS BİLGİ FORMU

FAKÜLTE / ENSTİTÜ ADI	Fen-Edebiyat Fakültesi
BÖLÜM / PROGRAM / ANABİLİM DALI ADI	Türk Dili ve Edebiyatı
DERSİN ADI	TDE2252
DERSİN KODU	Osmanlı Türkçesi 2
YEREL KREDİSİ	2
AKTS KREDİSİ	4
HAFTALIK DERS SAATİ	2
HAFTALIK UYGULAMA SAATİ	0
HAFTALIK LABORATUVAR SAATİ	0
ÖNKOŞULLAR	Yok
YARIYIL	Bahar
DERSİN DİLİ	Türkçe
DERSİN SEVİYESİ	Lisans
DERSİN TÜRÜ	Zorunlu @Türk Dili ve Edebiyatı Lisans Programı
DERSİN KATEGORİSİ	Temel Meslek Dersleri
DERSİN VERİLİŞ ŞEKLİ	Yüz yüze
DERSİ SUNAN AKADEMİK BİRİM	Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü
DERSİN KOORDİNATÖRÜ	İbrahim Sona
ASİSTAN(LAR)	
DERSİN AMACI	Bu dersin amacı, Osmanlı dönemi dili ve edebiyatını okuma ve anlamının temel araçlarından biri olan Osmanlı Türkçesini öğretmektir.
DERSİN İÇERİĞİ	Osmanlı Türkçesi'nin gramer özellikleri; Osmanlı Türkçesine Arapça ve Farsça'dan geçmiş sözcükleri okuma ve anlama; Osmanlı Türkçesi metinlerini okuma, anlama ve çevirme.
DERS KİTABI / MALZEMESİ / ÖNERİLEN KAYNAKLAR	Dersin Kitabı: Develi, Hayati. <i>Osmanlı Türkçesi Kılavuzu: Ders Kitabı</i> . 8. bs. 2 c. İstanbul: Kesit Yayınları, 2008. Önerilen Kaynaklar: 1. Ak, Mahmud, Fehmeddin Başar. <i>Osmanlı Türkçesi: Gramer, Tarihi Metinler, Belgeler</i> . İstanbul: Dünya Kitap, 2004. 2. Akın, Hüsrev. <i>Osmanlı Türkçesi</i> . 2. C. Samsun: Atılım Yay. 2019. 3. Aksoyak. İ. Hakkı. <i>Osmanlı Türkçesi Okuma Kitabı</i> . 7. bs. Ankara: Grafiker Yay. 2011. 4. Faruk K. Timurtaş, <i>Osmanlı Türkçesi Grameri III; Eski Yazı ve İmlâ, Arapça, Farsça, Eski Anadolu Türkçesi</i> . 14.bs. İstanbul: Alfa Yay. 2011. 5. Gökalp, Haluk. <i>Osmanlıca</i> . Adana: Karahan Kitabevi. 2018. 6. Güfta, Hüseyin. <i>Açıklamalı ve Uygulamalı Osmanlı Türkçesi</i> . Ankara: Pegem Akademi, 2017. 7. Gülsevin, Gürer. Erdoğan Boz. <i>Eski Anadolu Türkçesi</i> . Ankara: Gazi Kitabevi, 2004. 8. Köksal, M. Fatih. vd. <i>Osmanlı Türkçesi (Gramer-Metin)</i> . Çorum: Kut Yay. 2022. 9. Tekin, Şinasi, Haz. <i>Osmanlıca El Kitabı: Osmanlıca Metinlerin Çeviriyazısı ve Tıpkıbasımlar</i> . 2 C. Cambridge, MA.: Harvard University The Department of Near Eastern Languages and Civilizations, 2002.
Ders Öğrenim Çıktıları	Bu dersi başarıyla tamamlayan öğrenciler, 1. Arap harfiyle yazılan Osmanlı Türkçesini okuyabileceklerdir. 2. Arap harfiyle yazılan Osmanlı Türkçesini Latin harflerine aktarabileceklerdir.



3. Arap harfiyle yazılan Osmanlı Türkçesini bugünkü Türkçeye çevirebileceklerdir.
4. Osmanlıcada kullanılan Farsça kelimeleri tanıyabileceklerdir.
5. Farsça kelimelerin nasıl türetildiğine vakıf olabileceklerdir.
6. Osmanlıcadaki Farsça kelimeleri türetebileceklerdir.
7. Osmanlıcadaki Farsça kelimeleri sınıflayabileceklerdir.

DEĞERLENDİRME SİSTEMİ

Etkinlikler	Sayı	Katkı Payı
Devam/Katılım		
Laboratuar		
Uygulama		
Arazi Çalışması		
Derse Özgü Staj		
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği • İçerik: Sınav haftasına kadar işlenen konuların tümünü kapsayan kapsamlı soruların sorulması • Format: Yüz yüze. Çoktan seçmeli kısa sınav (5-10 dakika) • Detaylı Değerlendirme Kriterleri: – Derste işlenen teorik konular ile ilgili soruları cevaplayabilme.	2	%10
Ödev • İçerik: Derste işlenen konularla ilgili verilen metinlerin okunması	5	%10
Sunum/Jüri		
Projeler		
Seminer/Workshop		
Ara Sınavlar • İçerik: Sınav haftasına kadar işlenen konuların tümünü kapsayan kapsamlı sorular • Format: Yüz yüze. Sınav (80 dakika) • Detaylı Değerlendirme Kriterleri: – Dersin temel kavramlarının anlaşıldığının gösterilmesi – Teorik konularla ilgili problemlerin çözülebilmesi – Teorik düşünme süreçlerinin yürütülmesi	1	%40
Final • İçerik: Dersin tüm içeriğini kapsayan kapsamlı sorular • Format: Yüz yüze. Sınav (90 dakika) • Detaylı Değerlendirme Kriterleri: – Derste işlenen tüm konuların derinlemesine kavranmış olduğunun gösterilmesi	1	%40
Dönem İçi Çalışmaların Başarı Notuna Katkısı		%60



Final Sınavının Başarı Notuna Katkısı		%40
TOPLAM		%100
HAFTALIK KONULAR VE İLGİLİ ÖN HAZIRLIK ÇALIŞMALARI		
HAFTALAR	KONULAR	Ön Hazırlık
1	Konu Anlatımı: Farsça kelimeler, Farsça yalın isim ve sıfatlar, Osmanlı Türkçesinde Farsça kelimelerin kullanımı	Ders Kitabı: 117-118.
2	Konu Anlatımı: Farsçada isimden türemiş isimler Uygulama: Ödev olarak verilen metnin okunması	Ders Kitabı:118-120.
3	Konu Anlatımı: Ön eklerle yapılan sıfatlar Uygulama: Ödev olarak verilen metnin okunması	Ders Kitabı:123-124.
4	Konu Anlatımı: Son eklerle yapılan sıfatlar Uygulama: Ödev olarak verilen metnin okunması	Ders Kitabı: 124-126.
5	Konu Anlatımı: Fiilden türemiş isim ve sıfatlar Uygulama: Ödev olarak verilen metnin okunması	Ders Kitabı: 129-134.
6	Konu Anlatımı: Farsça fiilden türemiş sıfatlar ve isimler Uygulama: Ödev olarak verilen metnin okunması	Ders Kitabı: 135-136.
7	Konu Anlatımı: Farsça birleşik isimler ve birleşik sıfatlar Uygulama: Ödev olarak verilen metnin okunması	Ders Kitabı: 136-146.
8	ARA SINAV	Sınav haftasına kadar işlenen konuların tümünün tekrar edilmesi
9	Konu Anlatımı: Farsça yapılı isim tamlamaları Uygulama: Ödev olarak verilen metnin okunması	
10	Konu Anlatımı: Farsça yapılı sıfat tamlamaları Uygulama: Ödev olarak verilen metnin okunması	
11	Konu Anlatımı: Farsça vâsf-ı terkîbîler Uygulama: Ödev olarak verilen metnin okunması	
12	Konu Anlatımı: Üç ve daha fazla kelimeyle kurulmuş tamlamalar Uygulama: Ödev olarak verilen metnin okunması	Ders Kitabı: 147-152.
13	Konu Anlatımı: Beş ve altı kelimedenden oluşan tamlamalar	



	Uygulama: Ödev olarak verilen metnin okunması	Ders Kitabı: 153-158.
14	Konu Anlatımı: Farsça birleşik kelimelerin tamlamalarda kullanılışı Uygulama: Ödev olarak verilen metnin okunması	Ders Kitabı: 187-192.
15	Konu Anlatımı: Birleşik sıfatların Türkçe yardımcı fiillerle kullanılması. Uygulama: Ödev olarak verilen metnin okunması	Ders Kitabı: 193-198.
16	FİNAL	İşlenen konuların tümünün tekrar edilmesi

AKTS İŞYÜKÜ TABLOSU

Etkinlikler	Sayı	Süresi (Saat)	Toplam İşyükü
Ders Saati	14	2	28
Laboratuar			
Uygulama			
Arazi Çalışması			
Sınıf Dışı Ders Çalışması	14	4	56
Derse Özgü Staj			
Ödev	5	2	10
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği	2	5	10
Projeler			
Sunum / Seminer			
Ara Sınavlar (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	10	10
Final (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	10	10
Toplam İşyükü :			124
Toplam İşyükü / 30(s) :			4.13
AKTS Kredisi :			4



COURSE INFORMATION FORM

FACULTY / GRADUATE SCHOOL	Faculty of Arts and Sciences
DEPARTMENT / PROGRAMME	Turkish Language and Literature
TITLE OF COURSE	Ottoman Turkish 2
CODE	TDE2252
LOCAL CREDIT	2
ECTS	4
LECTURE HOUR / WEEK	2
PRACTICAL HOUR / WEEK	0
LABORATORY HOUR / WEEK	0
PREREQUISITE	None
SEMESTER	Spring
COURSE LANGUAGE	Turkish
LEVEL OF COURSE	First cycle
COURSE TYPE	Required @ Bachelor Programme in Turkish Language & Literature
COURSE CATEGORY	Core Courses
MODE OF DELIVERY	Face-to-Face
OWNER ACADEMIC UNIT	Department of Turkish Language & Literature
COURSE COORDINATOR	Assoc. Prof. Dr. İbrahim SONA
ASSISTANT(S)	
COURSE OBJECTIVES	The aim of this course, teach the basic rules of Ottoman Turkish. To be able to read old and modern Ottoman Turkish texts in Arabic script. To be able to write Turkish in Arabic script.
COURSE CONTENT	Review of grammar and structure of Ottoman Turkish and continued emphasis and practice in reading and writing. Reading selected texts from various genres and periods.
RECOMMENDED OR REQUIRED READING	Coursebook: Develi, Hayati. <i>Osmanlı Türkçesi Kılavuzu: Ders Kitabı</i> . 8. bs. 2 c. İstanbul: Kesit Yayınları, 2008. Recommended Readings: 1. Ak, Mahmud, Fehameddin Başar. <i>Osmanlı Türkçesi: Gramer, Tarihi Metinler, Belgeler</i> . İstanbul: Dünya Kitap, 2004. 2. Akın, Hüseyin. <i>Osmanlı Türkçesi</i> . 2. C. Samsun: Atılım Yay. 2019. 3. Aksoyak. İ. Hakkı. <i>Osmanlı Türkçesi Okuma Kitabı</i> . 7. bs. Ankara: Grafiker Yay. 2011. 4. Timurtaş, Faruk K. <i>Osmanlı Türkçesi Grameri III; Eski Yazı ve İmlâ, Arapça, Farsça, Eski Anadolu Türkçesi</i> . 14.bs. İstanbul: Alfa Yay. 2011. 5. Gökalp, Haluk. <i>Osmanlıca</i> . Adana: Karahan Kitabevi. 2018. 6. Güfta, Hüseyin. <i>Açıklamalı ve Uygulamalı Osmanlı Türkçesi</i> . Ankara: Pegem Akademi, 2017. 7. Gülsevin, Gürer. Erdoğan Boz. <i>Eski Anadolu Türkçesi</i> . Ankara: Gazi Kitabevi, 2004. 8. Köksal, M. Fatih. vd. <i>Osmanlı Türkçesi (Gramer-Metin)</i> . Çorum: Kut Yay. 2022. 9. Tekin, Şinasi, Haz. <i>Osmanlıca El Kitabı: Osmanlıca Metinlerin Çeviriyazısı ve Tıpkıbasımlar</i> . 2 C. Cambridge, MA.: Harvard University The Department of Near Eastern Languages and Civilizations, 2002.
Course Learning Outcomes	Upon successful completion of the course, students will be able to



1. Read modern Ottoman Turkish texts in Arabic script.
2. Transcribe Ottoman Turkish texts in Arabic script into Latin script.
3. Translate Ottoman Turkish written in Arabic script into modern Turkish.
4. Recognise the Persian words used in Ottoman Turkish
5. Understand how Persian words are derived.
6. Lexicalize Persian words.
7. Classify Persian words.

EVALUATION SYSTEM

Activities	Number	Percentage of Grade
Attendance/Participation		
Laboratory		
Application		
Field Work		
Special Course Internship (Work Placement)		
Quizzes/Studio Critics • Content: Comprehensive questions covering all topics addressed up to the exam week	2	%10
Homework Assignments Content: Reading the texts provided on the topics covered in class	5	%10
Presentations/Jury		
Project		
Seminar/Workshop		
Mid-Terms • Content: Comprehensive questions covering all topics addressed up to the exam week • Format: Face-to-face written exam. (80 minutes). • Detailed Assessment Criteria: - -Demonstration of understanding of the fundamental concepts of the course - -Ability to carry out theoretical reasoning processes	1	%40
Final • Content: Comprehensive questions covering the entire content of the course • Format: Face-to-face written exam. (80 minutes). • Detailed Assessment Criteria: - -Demonstration of a thorough understanding of all topics covered in the course	1	%40
Percentage of In-Term Studies		%60
Percentage of Final Examination		%40
TOTAL		%100

WEEKLY SUBJECTS AND RELATED PREPARATION STUDIES

WEEKS	COURSE OUTLINE	Related Preparation
-------	----------------	---------------------



1	Lecture: Persian words, Persian simple nouns and adjectives, the use of Persian words in Ottoman Turkish Practice: Reading the given texts	Coursebook: 117-118.
2	Lecture: Nouns derived from nouns in Persian Practice: Reading the given texts	Coursebook:118-120.
3	Lecture: Adjectives formed with prefixes Practice: Reading the given texts	Coursebook:123-124.
4	Lecture: Adjectives formed with suffixes Practice: Reading the given texts	Coursebook: 124-126.
5	Lecture: Nouns and adjectives derived from verbs Practice: Reading the given texts	Coursebook: 129-134.
6	Lecture: Adjectives and nouns derived from Persian verbs Practice: Reading the given texts	Coursebook: 135-136.
7	Lecture: Compound nouns and compound adjectives in Persian Practice: Reading the given texts Quiz 1:	Coursebook: 136-146.
8	Midterm	Review of all topics covered up to the exam week.
9	Lecture: Persian-style noun phrases Practice: Reading the given texts	
10	Lecture: Persian-style adjective phrases Practice: Reading the given texts	
11	Lecture: Persian vâsf-ı terkîbîs Practice: Reading the given texts	
12	Lecture: Phrases consisting of three or more words Practice: Reading the given texts	Coursebook: 147-152.



13	Lecture: Phrases consisting of five or six words Practice: Reading the given texts	Coursebook: 153-158.
14	Lecture: The use of Persian compound words in phrases Practice: Reading the given texts	Coursebook: 187-192.
15	Lecture: The use of compound adjectives with Turkish auxiliary verbs. Practice: Reading the given texts Quiz 2:	Coursebook: 193-198.
16	Final	Review of all topics covered.

ECTS WORKLOAD TABLE

Activities	Number	Duration (Hour)	Total Workload
Course Hours	14	2	28
Laboratory			
Application			
Field Work			
Study Hours Out of Class	14	4	56
Special Course Internship (Work Placement)			
Homework Assignments	5	2	10
Quizzes/Studio Critics	2	5	10
Project			
Presentations / Seminar			
Mid-Terms (Examination Duration + Examination Prep. Duration)	1	10	10
Final (Examination Duration + Examination Prep. Duration)	1	10	10
Total Workload :			124
Total Workload / 30(h) :			4,13
ECTS Credit :			4



Ders Öğrenim Çıktısı & Program Çıktısı Matrisi

	<u>DÖC-1</u>	<u>DÖC-2</u>	<u>DÖC-3</u>	<u>DÖC-4</u>	<u>DÖC-5</u>	<u>DÖC-6</u>	<u>DÖC-7</u>
<u>PC-1</u> Türk dilini ses, şekil, anlam bilgisi ve söz dizimi bakımlarından inceleyebilecek, Türkçeyi doğru, anlaşılır bir şekilde kullanabilecek ve edindiği kazanımları aktarabileceklerdir./ Analyse the Turkish language in terms of phonology, morphology, semantics, and syntax, use Turkish accurately and clearly and communicate the knowledge acquired.							
<u>PC-2</u> Türk Dili ve Edebiyatı'nın metinlerini başlangıcından günümüze kadar kullanılan tüm alfabeleriyle okuyabilecek ve filolojik ve edebi açıdan değerlendirebileceklerdir./ Read texts of Turkish Language and Literature written in all alphabets used from its origins to the present and evaluate them from both philological and literary perspectives.	5	4	4	4	4	4	4
<u>PC-3</u> Halk biliminin (folklor) temel kavram ve kuramlarını anlayabilecek, sözlü ve yazılı ürünleri değerlendirebilecek ve bu alanda derleme ve araştırma yapabileceklerdir./ Understand the fundamental concepts and theories of folklore, evaluate oral and written folkloric works, and conduct compilation and research activities in this field.							
<u>PC-4</u> Disiplinlerarası bir yaklaşımla, farklı alanlarda edinmiş oldukları bilgileri sentezleyebileceklerdir./ Synthesise knowledge acquired from different disciplines through an interdisciplinary approach.							
<u>PC-5</u> Türk Dili ve Edebiyatı alanında edindikleri bilgi birikimlerini, arşiv belgelerini okuma, editörlük, dilçi çeviri, çağdaş Türk dilleri, Türk tiyatrosu,	4	4	4	4	4	4	4



hikâye anlatıcılığı gibi uzmanlık alanlarında geliştirebileceklerdir./ Advance their acquired knowledge in Turkish Language and Literature in both disciplinary and interdisciplinary areas of specialisation such as reading and interpreting archival documents, editing, intralingual translation, contemporary Turkic languages, Turkish theatre, and storytelling. PO-							
PC-6 Türk Dili ve Edebiyatı alanında kullanılan bilgisayar ve yapay zekâ teknolojilerini literatür taraması yapmak, içerik ve kaynakça oluşturmak için etkin biçimde kullanabileceklerdir./ Use computer and artificial intelligence technologies widely used in the field of Turkish Language and Literature for tasks such as literature reviews and generating content and bibliographies.							
PC-7 Türk Dili ve Edebiyatı ve ilgili alanlardaki bilimsel ve teknolojik gelişmeleri izleyebilecek, kariyer fırsatlarını değerlendirerek kişisel ve mesleki gelişim hedeflerini belirleyebilecek ve bu hedeflere ulaşmak için hayat boyu öğrenme stratejilerini kullanabileceklerdir./ Follow scientific and technological developments in Turkish Language and Literature and related fields, assess career opportunities, identify personal and professional development goals, and adopt lifelong learning strategies to achieve these goals.							
PC-8 Bilimsel araştırmalarını ve mesleki faaliyetlerini yürütürken doğabilecek hukuksal sonuçları ve toplumsal etkileri dikkate alarak mesleki etik ilkeler, kalite standartları ile evrensel değerler doğrultusunda ve sosyal sorumluluk bilinci ve adalet duygusuyla hareket edebileceklerdir./ Act with a							



sense of social responsibility and justice and in accordance with professional ethical principles, quality standards, and universal values by taking into account potential legal and societal consequences of their scientific research and professional activities.							
<u>PC-9</u> Bireysel olarak ya da takımlarda etkin biçimde çalışabileceklerdir./ Work effectively both independently and as part of a team.							
<u>PC-10</u> Türk Dili ve Edebiyatı alanında güvenilir bilgi kaynaklarına ulaşarak literatür taraması yapabilecek ve akademik araştırma tasarlayıp yürütebileceklerdir./ Access reliable sources of information, conduct literature reviews, and design and carry out academic research in the field of Turkish Language and Literature.							
<u>PC-11</u> Türk Dili ve Edebiyatı'nın uzmanlık gerektiren konuları, teorileri, araştırmaları ve problem çözümlerini, bilimsel terminoloji kullanarak tüm paydaşlara sözlü ve yazılı olarak etkili biçimde aktarabilecek ve bir yabancı dilde temel düzeyde iletişim kurabileceklerdir./ Effectively communicate the specialised topics, theories, research, and solutions in the field of Turkish Language and Literature to all relevant stakeholders using scientific terminology, both orally and in writing, in Turkish and communicate at a basic level in a foreign language.							
<u>PC-12</u> Türk Dili ve Edebiyatı alanında farklı dönem ve türlerde yazılmış temel eserleri tanıyabilecek, Türk dilinin tarihsel gelişimini temsil eden örnek metinleri okuyup çeviri yazı alfabesine aktarabilecek ve eleştirel bir yaklaşımla çözümleyebileceklerdir./ Identify major works from various periods and genres in Turkish Language and	4	4	4	4	4	4	4



Literature, read example texts representing the historical development of the Turkish language, transcribe them, and analyse them critically.							
<u>PC-13</u> Klasik ve çağdaş edebiyat metinlerini, edebi akımlar ve kuramlar çerçevesinde analiz edebilecek, eleştirel bir yaklaşımla değerlendirebilecek ve yorumlayabileceklerdir./ Analyse classical and contemporary literary texts within the frameworks of literary movements and theories, and evaluate and interpret them through a critical lens.							